



Monika Sosnowski et Sarah Reilly.

Des vidéos sur les premiers textes de l'Ontario français

Deux assistantes de recherche de l'Université de Waterloo ont produit cet été sur YouTube des vidéos en français et en anglais sur l'Ontario français et ses premiers textes.

Choissant de tout filmer à l'extérieur, aux endroits pertinents, Sarah Reilly et Monika Sosnowski se sont intéressées à différents aspects de la vie dans la région des Grands Lacs en Nouvelle-France:

- les premiers dictionnaires de langues autochtones par Gabriel Sagard et Jean de Brébeuf;
- l'extraordinaire entreprise commerciale de Cavalier de La Salle sur les Grands Lacs;
- l'histoire de Pastedechouan, jeune Wendat envoyé en France par Samuel de Champlain;
- les conceptions du rêve et des songes chez les voyageurs français

et leurs hôtes autochtones;

- la cartographie du Lac Érié et du sud de l'Ontario par René de Galinée en 1669.

«C'est facile de ne pas porter attention à cette période fascinante de l'histoire de la présence française en Ontario», explique François Paré, professeur au département d'études françaises à l'Université de Waterloo. «Pourtant, les voya-

geurs français ont été les premiers témoins et participants de la rencontre historique entre Européens et nations autochtones. Ce qu'ils ont écrit continue de nous définir aujourd'hui.»

En plus d'une page Facebook qu'elles animent depuis deux ans, Sarah et Monika considèrent que leur aventure sur YouTube a été jusqu'ici la plus enrichissante.

«C'est merveilleux de pouvoir communiquer ce que nous savons de façon si vivante», ajoute Sarah. «C'est notre façon de faire connaître l'histoire des francophones en Ontario, une histoire souvent négligée.»

L'objectif était d'acquiescer – et de répercuter – une meilleure compréhension des liens entre l'histoire des Franco-Ontariens et celle des peuples autochtones.

Les vidéos sont filmées dans le sud de l'Ontario: dans la région de Kitchener-Waterloo où elles travaillent; à Toronto le long du grand chemin de portage de la rivière Humber; sur les rives de la Grand River (baptisée La Rapide au XVIIe siècle); et sur les berges du lac Érié, là où Dollier et Galinée ont hiverné en 1669, près de la ville actuelle de Port Dover.

Avec déjà six vidéos en ligne, on peut faire le plein d'histoire en cette année du 400^e anniversaire de l'arrivée de Samuel de Champlain en Huronie. Les films sont concis, informatifs, de façon à rendre les événements historiques aussi vivants que possible.

Native d'Uxbridge, au sud du lac Simcoe, et diplômée en études françaises de Waterloo, Sarah a aussi étudié à la Faculté d'éducation de l'Université de Queen's à Kingston.

Elle poursuivra des études de maîtrise à Waterloo en septembre prochain.

Monika est originaire de Kitchener. Elle a terminé cette année son programme de spécialisation en enseignement du français à l'Université de Waterloo. Cet automne, elle est inscrite à la Faculté d'éducation de l'Université Nipissing à North Bay.

Renseignements

YouTube: www.youtube.com/channel/UCXAKhpy-NaYU-z5JPbPeIAw

Facebook: www.facebook.com/pages/L'Ontario-fran%C3%A7ais-et-ses-premiers-textes/133185756873765?fref=pf

L'Université de Waterloo: <https://uwaterloo.ca/premiers-textes/>

Avis aux plaisanciers

N'oubliez pas que la sécurité est une responsabilité partagée entre les utilisateurs de plans d'eau et les organismes qui les régissent. À titre de plaisancier responsable :

- **Confiez votre plan de navigation** à une personne responsable.
- **Vérifiez les prévisions météorologiques** avant de faire une sortie sur l'eau.
- **Emportez un gilet de sauvetage ou un vêtement de flottaison individuel (VFI)** approuvé au Canada et de la taille appropriée pour chacun des occupants.
- **Ayez tout l'équipement de sécurité requis à bord.** Celui-ci doit être :
 - facilement accessible;
 - en bon état de fonctionnement, entretenu et remplacé conformément aux recommandations du fabricant.
- **Ayez à bord votre permis d'embarcation de plaisance.**
- **Ayez votre preuve de compétence** à bord lorsque vous conduisez une embarcation motorisée.

Pour préparer votre prochaine sortie ou pour obtenir la toute dernière version du Guide de sécurité nautique, visitez notre site Internet : www.tc.gc.ca/securitenautique.

Canada



LE QUIZ DE LA SEMAINE

PAUL-FRANÇOIS SYLVESTRE

Voici dix questions sur l'Afrique: géographie, monnaie, capitale, faune.

1. La corne de l'Afrique inclut la Somalie, l'Érythrée, l'Éthiopie et...
 - a) l'Ouganda
 - b) le Djibouti
 - c) le Kenya
2. Quel est le plus grand lac de l'Afrique?
 - a) Victoria
 - b) Tanganyika
 - c) Malawi
3. Quelle est la plus haute montagne de l'Afrique?
 - a) Mawenzi
 - b) mont Kenya
 - c) Kilimandjaro
4. Quel est le plus grand pays de l'Afrique?
 - a) Afrique du Sud
 - b) Soudan
 - c) Algérie
5. Quelle est la capitale de Swaziland?
 - a) Mbabane
 - b) Malabo
 - c) Asmara
6. Quelle est la monnaie du Malawi?
 - a) rand
 - b) nakfa
 - c) kwacha
7. Quel pays côtoie la Zambie à l'ouest?
 - a) Tanzanie
 - b) Angola
 - c) Botswana
8. Quel archipel côtoie le Sénégal?
 - a) Seychelles
 - b) Cap Vert
 - c) Comores
9. Quel pays est constitué à 90 % de rochers et de sable?
 - a) Libye
 - b) Niger
 - c) Tchad
10. Dans quel pays trouve-t-on le singe appelé «colobe de Zanzibar»?
 - a) Zambie
 - b) Namibie
 - c) Tanzanie

RÉPONSES :

1. c) 2. b) 3. b) 4. a) 5. a) 6. c) 7. b) 8. a) 9. b) 10. c)

CARRIÈRES & PROFESSIONS

@publicite@lexpress.to 416-465-2107

PERSONAL ASSISTANCE NEEDED

We are currently seeking a full or part time assistant to join our team

Positive Attitude. Computer experience helpful. Must be able to follow instructions. Monday-Friday, \$650.00 weekly Send resume to: paulcosta09@gmail.com

SCHOLASTIC

Bilingual Customer Service Representatives (French)

STATUS:Casual (Seasonal)
DIVISION:Order Services
LOCATION:Markham, Ontario

Several positions are available in our Inbound Call Centre for experienced Bilingual (French) Customer Service Reps.

RESPONSIBILITIES

These positions will promptly handle all customer inquiries to ensure appropriate action is taken to maintain a high degree of customer satisfaction and loyalty.

QUALIFICATIONS

The ideal candidate will have:

- Dedication to continuous improvement and customer service excellence
- Friendly, professional and diplomatic telephone manner
- Excellent reading, writing & verbal communication skills; Bilingual positions require fluency in both French and English
- Fast, accurate data entry capability
- Superior interpersonal, administrative and multi-tasking abilities
- Successful completion of secondary school education, minimum of 2 years Customer Service and 1 year recent Call Centre experience
- Strong computer skills required (Excel; Word; Share Point; Avaya; Contact Centre Software)

Schedules are driven by peak business needs – hours of work: Monday to Friday shifts anytime between 7:30 am and 8:00 pm; Saturday 9:00 am to 1:30 pm with a minimum of 3 evenings per week.

We Offer:

- Competitive rates (*rate premium will apply for bilingual positions*)
- Extensive paid training
- Employee store

If you're a positive, professional team player who enjoys problem-solving and a high energy environment, apply today! Applications will be accepted until **July 31, 2015**. Please apply, indicating your shift availability to: Human Resources Division 175 Hillmount Road, Markham, ON L6C 1Z7 resumes@scholastic.ca, Fax: 905-887-3639

Scholastic is an Equal Opportunity Employer. We embrace diversity in our people, products and ideas. We thank all applicants for their interest in the position, however only those under consideration will be contacted. **No telephone calls please.**

Recruitment-related accommodations for disabilities are available to applicants who are selected for an interview. Please notify the interviewer in advance of any accommodations you require.

AVIS DE LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO AUX CLIENTS D'UNION GAS LIMITED

Union Gas Limited a déposé une requête en vue d'obtenir l'approbation préalable des coûts de construction d'installations le long de son système de transport de gaz allant de Dawn à Parkway. Soyez mieux renseigné. Donnez votre opinion.

Union Gas Limited a déposé une requête en vue d'obtenir la préapprobation des conséquences financières de l'installation de trois nouveaux compresseurs et d'installations connexes le long de son système de transport de gaz allant de Dawn à Parkway. Le coût total estimé du projet est de 622,5 millions de dollars.

Un consommateur résidentiel moyen constaterait sur sa facture le changement annuel suivant à partir de 2018 :

Consommateur résidentiel – zone de service	Changement approximatif de la facture
Sud de l'Ontario (de Windsor à Hamilton)	Diminution de 6,5 \$
Toutes les autres zones de service d'Union Gas Limited	Diminution de 8,25 \$

Les autres clients de la zone de service de Union Gas Limited, y compris les entreprises, pourraient aussi être touchés.

On prévoit que le coût du projet fasse augmenter les taux M12 applicables aux consommateurs qui transportent du gaz par le biais du système de transport de Union Gas Limited vers des zones qui ne sont pas desservies par Union Gas Limited.

LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO TIENDRA UNE AUDIENCE PUBLIQUE

La Commission de l'énergie de l'Ontario (CEO) tiendra une audience publique durant laquelle elle examinera la requête d'Union Gas. Elle interrogera Union Gas sur ce dossier. Elle entendra également les arguments des personnes et des groupes qui représentent les clients d'Union Gas. À la fin de cette audience, la CEO décidera de préapprouver ou non les coûts, comme demandé dans la requête.

La CEO est un organisme public indépendant et impartial. Elle rend des décisions qui servent l'intérêt public. Son but est de promouvoir un secteur d'énergie viable et rentable financièrement qui vous offre des services énergétiques fiables à un coût raisonnable.

SOYEZ RENSEIGNÉ ET DONNEZ VOTRE OPINION

Vous avez le droit de recevoir des renseignements concernant cette requête et de participer au processus.

- Vous pouvez consulter dès maintenant la requête d'Union Gas sur le site Web de la CEO.
- Vous pouvez présenter une lettre de commentaires qui sera examinée durant l'audience.
- Vous pouvez participer activement à l'audience (à titre d'intervenant). Inscrivez-vous d'ici le **4 août 2015** ou l'audience sera entamée sans votre participation et vous ne recevrez aucun autre avis concernant cette instance.
- Vous pouvez passer en revue la décision rendue par la CEO et ses justifications sur notre site Web, à la fin du processus.

SOYEZ MIEUX RENSEIGNÉ

Le numéro de ce dossier est **EB-2015-0200**. Pour en savoir plus sur cette audience, sur les démarches à suivre pour présenter des lettres ou pour devenir un intervenant, ou encore pour accéder aux documents concernant ce dossier, veuillez sélectionner le numéro de dossier **EB-2015-0200** dans la liste publiée sur le site Web de la CEO : www.ontarioenergyboard.ca/notice. Vous pouvez également adresser vos questions à notre centre de relations aux consommateurs au 1 877 632-2727.

AUDIENCE ORALE OU ÉCRITE

Il existe deux types d'audience à la CEO : orale et écrite. La CEO déterminera à une date ultérieure si cette requête sera traitée lors d'une audience écrite ou orale. Si vous croyez qu'une audience orale doit avoir lieu, vous pouvez écrire à la CEO pour expliquer pourquoi au plus tard le **4 août 2015**.

CONFIDENTIALITÉ

Si vous présentez une lettre de commentaires, votre nom et le contenu de votre lettre seront versés au dossier public et publiés sur le site Web de la CEO. Néanmoins, votre numéro de téléphone, votre adresse personnelle et votre adresse courriel seront tenus confidentiels. Si vous êtes une entreprise, tous vos renseignements demeureront accessibles au public. Si vous faites une requête de statut d'intervenant, tous vos renseignements seront du domaine public.

Cette audience sera tenue en vertu de l'article 36 de la Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario, L.O. 1998 chap. 15 (annexe B).



Ontario
Ontario Energy Commission de l'énergie de l'Ontario

DES PRIX À GAGNER!



Abonnez-vous gratuitement à nos infolettres pour courir la chance de gagner des prix et offres exclusives de nos partenaires!

www.lexpress.to/abonnement

S'abonner à l'édition physique

Par courriel: abonnement@lexpress.to

Par téléphone: 416.465.2107

Par poste: (avec paiement) L'Express, 888 Av Eastern Toronto ON, M4L 1A3

Inclure: • Nom et prénom • Adresse, Code Postal, Ville • Tél fixe, Tél. portable, Address Courriel

70\$ pour 1 an d'abonnement L'Express est publié tous les mardis, 50 semaine par année

ÉCRIREZ AU FORUM DES LECTEURS

N'hésitez pas à nous faire part de vos opinions sur l'actualité, sur un article de L'Express ou sur tout autre sujet qui vous tient à cœur.

Utilisez le courrier électronique: info@lexpress.to

Date limite: vendredi à midi, pour le journal de la semaine suivante. Longueur maximale: 400 mots. L'Express ne publiera pas d'écrits haineux ou diffamatoires. La rédaction se réserve le droit de faire une sélection parmi les textes reçus, de les abréger et d'en retoucher la grammaire et l'orthographe.



Suivez-nous sur Facebook : [facebook.com/lexpressdetoronto](https://www.facebook.com/lexpressdetoronto)



Suivez-nous sur Twitter : twitter.com/lexpresstoronto

L'EXPRESS

Éditeur: Eric Mazaré
Éditeur associé (rédauteur en chef): François Bergeron
Journalistes et chroniqueurs: Manon Bodel, Jacqueline Brodie, Annik Chalifour, Martin Francoeur (langue française),

Benoît Legault (voyages), Gérard Lévesque (justice), Laura Mendez, Janine Messadié (culture), Nathalie Prézeau (passions), Gabriel Racé, Aurélie Resch (voyages), Meryl Serthelon, Paul-François Sylvestre (livres, histoire), Monika Telmosse (finances personnelles), Zefred (cinéma).
Agences: Radio-Canada, Agence Science-Press

Publicité: publicite@lexpress.to
Tirage et abonnements: abonnement@lexpress.to
Téléphone: 416-465-2107 Fax: 416-465-3778
Site web: www.lexpress.to Courriel: info@lexpress.to
Adresse: 888 Av Eastern Toronto ON CANADA M4L 1A4
Fondateur: Jean Mazaré

Fondé en 1976, L'Express est publié par L'Express de Toronto Inc. et se veut un journal indépendant de toute affiliation politique, communautaire ou commerciale. Les opinions émises par les signataires des articles publiés dans L'Express et dans son site Internet n'engagent qu'eux-mêmes. Nos chroniqueurs et nos correspondants ne sont responsables que des articles qu'ils ont signés. Les articles non signés se veulent strictement informatifs et sont la responsabilité du rédacteur en chef. Tous les droits de reproduction et d'illustrations sont protégés et ne peuvent être obtenus qu'avec le consentement explicite écrit de la direction. Aucune responsabilité n'est assumée envers le matériel rédactionnel non sollicité. Une enveloppe-retour dûment affranchie doit accompagner tout envoi de matériel à retourner après utilisation. Toutes les lettres adressées à L'Express et/ou à ses rédacteurs sont considérées comme étant pour fin de publication, dans le journal comme dans le site Internet, à moins d'indications contraires écrites. L'Express coûte 2 \$ en kiosque. L'abonnement à L'Express coûte 60 \$ pour un an ou 100 \$ pour deux ans au Canada, 150 \$ pour un an à l'étranger, non remboursable et incluant la HST. Des tarifs spéciaux s'appliquent aux abonnements de groupe comme les étudiants. Pour réserver de l'espace publicitaire dans L'Express, veuillez contacter la direction.